

**EUSKAL MEZA, 2021 OTSAILAK 21/FEBRUARY 21, 2021
GARIZUMA I IGANDEA/I SUNDAY OF LENT (B)
MEZA SANTUA- ORDINARY OF THE MASS**

HASIERAKO ABESTIA/ENTRANCE SONG

<p>Damu dut, Jauna, bihotz guztitik zu nahigabetu izana. Ez, ez gehiago, bekaturikan, nire Jaungoiko laztana.</p> <p>Minaren minez, Jesus maitea, daukat bihotza leherturik, ikusirikan nire bizitza dana pekatuz beterik.</p> <p>Zure oinetan orain naukazu begi-bihotzak urtutzen; barru-barruko negar-saminez barkazinoa eskatzen.</p>	<p>I am sorry, Lord, from all my heart, Having offended you. I want no more to sin, My loving Lord.</p> <p>With pain of pain loving Jesus My heart is breaking apart; As I look at my life, All full of sin.</p> <p>You have me at your feet, As my eyes and heart melt. Weeping from the depths of my heart Asking for forgiveness.</p>
--	---

HASIERAKO OHIKUNEAK-INTRODUCTORY RITES

<p>† Aitaren, eta +Semearen, eta Espiritu Santuaren izenean. ◎ Amen. AGURRA † Jaungoiko gure Aitaren, eta Jesukristo gure Jaunaren grazia eta bakea zuekin. ◎ Bedeinkatua Jaungoikoa, Jesukristo gure Jaunaren Aita.</p>	<p>† In the Name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit. ◎ Amen. Greeting † The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. ◎ And with your spirit.</p>
---	--

DAMU OTOITZA- PENITENTIAL RITE

<p>† Senide maiteok, aitor ditzagun gure bekatuak, misterio santu hauek ospatzeko gai izan gaitezen.</p> <p>† Jesus Jauna, bihotz urratuak salbatzera bidalia: erruki, Jauna. ◎ Erruki, Jauna.</p> <p>† Jesus Jauna, bekatariei dei egitera etorria: Kristo, erruki. ◎ Kristo, erruki.</p> <p>† Jesus Jauna, gure alde otoitz egiteko, Aitaren eskuinaldean zaituguna: erruki, Jauna. ◎ Erruki, Jauna.</p>	<p>† Brothers and sisters let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.</p> <p>† You raise the dead to life in the Spirit: Lord, have mercy. ◎ Lord, have mercy.</p> <p>† You bring pardon and peace to the sinner: Christ, have mercy. ◎ Christ, have mercy.</p> <p>† You bring light to those in darkness: Lord, have mercy. ◎ Lord, have mercy.</p>
---	--

† Erruki dakiguela Jainko guztiz ahaltua eta, gure bekatuak barkaturik, eraman gaitzala betiko bizitzara.

☉ Amen.

† May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

☉ Amen.

MEZAKO OTOITZA-OPENING PRAYER

† Egin dezagun otoitz.

Jainko ahalguztidun betierekoa; Garizumako elizkizun eta penitentziak benetako bihotz-berritzera eraman gaitzate, Kristoren misterioa hobeto ezagutu eta bizi dezagun. Zure Seme Jesukristo gure Jaunaren bitartez, zurekin eta Espiritu Santuarekin batean, Jainko eta Errege bizi bait da gizaldi ta gizaldietan.

☉ Amen.

† Let us Pray.

Grant, almighty God, through the yearly observances of holy Lent, that we may grow in understanding of the riches hidden in Christ and by worthy conduct pursue their effects. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

☉ Amen.

HITZAREN LITURGIA-Liturgy of the Word Lehenengo Irakurgaia-First Reading Hasiera Liburua/ Gn 9:8-15

Hasiera Liburutik

8 Jainkoak Noeri eta beronen semeei esan zien, gainera: 9 «Ituna egiten dut zuekin eta zuen ondorengoekin, 10 baita zuekin dituzuen bizidun guztiekin ere: hegazti, abere eta piztiekin, ontzitik atera diren guztiekin. 11 Hona ematen dizuedan itun-hitza: ez duela uholdeak berriro bizidun hondatuko, ez dela aurrerantzean mundua suntsituko duen uholderik izango». 12 Hau ere esan zien Jainkoak: «Hau da zuei eta zuen artean bizi diren bizidun guztiei belaunez belaun eta betiko ematen dizuedan itun-hitzaren ezaugarria: 13 neure ostadarra ezartzen dut hodeien artean, eta nire eta munduaren arteko itunaren seinale izango da. 14 «Nik zerua lainotzean, ostadarra azalduko da hodeietan; 15 orduan, zuei eta bizidun guztiei emandako itun-hitz honetaz oroituko naiz: ez direla aurrerantzean urak uholde bihurtuko, bizidun oro suntsitzeko.

☐ Jaunak esana!

☉ Eskerrak zuri Jauna!

From the Book of Genesis

God said to Noah and to his sons with him: “See, I am now establishing my covenant with you and your descendants after you and with every living creature that was with you: all the birds, and the various tame and wild animals that were with you and came out of the ark. I will establish my covenant with you, that never again shall all bodily creatures be destroyed by the waters of a flood; there shall not be another flood to devastate the earth.” God added: “This is the sign that I am giving for all ages to come, of the covenant between me and you and every living creature with you: I set my bow in the clouds to serve as a sign of the covenant between me and the earth. When I bring clouds over the earth, and the bow appears in the clouds, I will recall the covenant I have made between me and you and all living beings, so that the waters shall never again become a flood to destroy all mortal beings.”

☐ The Word of the Lord!

☉ Thanks be to God!

ERANTZUN-SALMOA/RESPONSORIAL PSALM 25:4-5,6-7,8-9

<p>R. Zure bideak, Jauna, maitasuna eta egia, zure legeak gordetzen dituztenentzat.</p> <p>Azaldu niri, Jauna, zeure bideak, erakutsi ni nondik ibiltzea nahi duzun. Zuzen nazazu, zurekiko leial izan nadin, irakats niri, zu baitzara salbatzen nauen Jainkoa. R.</p> <p>Ekarri gogora, Jauna, zeure errukia eta maitasuna: betidanikoak dituzu. Gogora nazazu zeure maitasunaz, zure ontasunari dagokionez. R.</p> <p>Ona eta zuzena da Jauna, eta bidea jakinarazten die bekatariei. Apalak zuzenbidetik daramatza, bere bidea erakusten die apalei. R.</p>	<p>R. Your ways, O Lord, are love and truth to those who keep your covenant.</p> <p>Your ways, O LORD, make known to me; teach me your paths, Guide me in your truth and teach me, for you are God my savior. R.</p> <p>Remember that your compassion, O LORD, and your love are from of old. In your kindness remember me, because of your goodness, O LORD. R.</p> <p>Good and upright is the LORD, thus he shows sinners the way. He guides the humble to justice, and he teaches the humble his way. R.</p>
---	---

Bigarren Irakurra-Second Reading

San Pedro Apostoluaren Lehenengo Karta/ 1 Pt 3:18-22

<p>San Pedro Apostoluaren Lehen Eskutitzetik</p> <p>Maiteok, 18 Kristo bera ere giza bekatuengatik hil zen, eta behin betiko hil ere, errugabea errudunengatik, zuek Jainkoarengana eramateko. Gizakia zenez, hil egin zen, baina Espirituak bizi berria eman zion. 19 Orduan, preso zeuden espirituei salbamena hots egitera joan zen, 20 behinola sinesgogor izan ziren haiei, alegia; Noeren egunetan, ontzia egin bitartean, Jainkoa pazientziaz egon zitzaien zain; baina ontzian banaka batzuk bakarrik, zortzi lagun guztira, izan ziren uretan zehar salbatuak. 21 Ur hura, orain zuek salbatzen zaituzten bataioko uraren irudi zen. Bataioak ez gaitu gorputzeko zikina garbituz salbatzen, Jainkoaren aurrean kontzientzia garbi gordetzeko konpromisoa ezarriz baizik; Jesu Kristoren piztueraren bidez salbatzen gaitu. 22 Hau, zerura igo ondoren, Jainkoaren eskuinaldean dago eta menpean ditu aingeru, aginte eta indarrak..</p> <p>□ Jaunak esana! ⊙ Eskerrak zuri Jauna!</p>	<p>From the First Letter of Saint Peter</p> <p>Beloved: Christ suffered for sins once, the righteous for the sake of the unrighteous, that he might lead you to God. Put to death in the flesh, he was brought to life in the Spirit. In it he also went to preach to the spirits in prison, who had once been disobedient while God patiently waited in the days of Noah during the building of the ark, in which a few persons, eight in all, were saved through water. This prefigured baptism, which saves you now. It is not a removal of dirt from the body but an appeal to God for a clear conscience, through the resurrection of Jesus Christ, who has gone into heaven and is at the right hand of God, with angels, authorities, and powers subject to him.</p> <p>□ The Word of the Lord! ⊙ Thanks be to God!</p>
--	--

EBANJELIO AURREKO GORESPENA-GOSPEL ACCLAMATION

Gizakia ez da ogiz bakarrik bizi, baizik Jainkoak esaten duenetik bizi da.

One does not live on bread alone, but on every word that comes forth from the mouth of God.

EBANJELIOA-GOSPEL

† **Jauna zuekin.**

☉ Eta zure espirituarekin.

† **Jesukristoren Ebanjelioa San I.(r) en liburutik**

☉ Aintza Zuri, Jauna.

† **Jaunak esana.**

☉ Eskerrak Zuri, Jauna

† The Lord be with you.

☉ **And with your spirit.**

† A Reading from the Holy Gospel according to **N.**

☉ **Glory to you, O Lord.**

† The Gospel of the Lord.

☉ **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Ebanjelioa San Markosen Liburutik/ Mk 1:12-15

12 Berehala, Espirituak basamortura bultzatu zuen Jesus. 13 Berrogei egunez egon zen basamortuan, Satanasek tentatzen zuela. Basabereekin bizi zen eta aingeruak zituen zerbitzari. 14 Joan Bataiatzailea kartzelan sartu eta gero, Jesus Galileara etorri zen eta Jainkoaren berri ona hots egiten zuen. 15 Honela zioen: «Betea da garaia, eta gainean duzue Jainkoaren erregetza. Bihotz-berri zaitezte eta sinetsi berri ona».

☐ **Jaunak esana!**

☉ Eskerrak Zuri, Jauna!

The Spirit drove Jesus out into the desert, and he remained in the desert for forty days, tempted by Satan. He was among wild beasts, and the angels ministered to him. After John had been arrested, Jesus came to Galilee proclaiming the gospel of God: "This is the time of fulfillment. The kingdom of God is at hand. Repent, and believe in the gospel."

☐ The Word of the Lord!

☉ **Praise to you, Lord Jesus Christ.!**

HOMILIA-HOMILY

SINESMENAREN AITORMENA-PROFESSION OF FAITH

APOSTOLUEN AITORMENA

† **Sinesten dut Jaungoiko Aita ahalguztidun,**

☉ **Sinisten dut, sinisten dut!**

† ☉ zeru-lurren egilea. Sinesten dut Haren Seme bakar Jesukristo gure Jauna, Espiritu Santuaren egitez sortu eta Andre Maria Birjinagandik jaio zena; Pontzio Pilatoren menpean nekaldua; gurutzean iltzatua, hila eta hobiratua izan zena; infernuetara jaitsi eta hirugarren egunean hilen

APOSTLES' CREED

† **I believe in God, the Father almighty,**

† ☉ Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose

artetik piztu zena; zeruetara igo eta Aita Jaungoikoaren eskuin aldean jarririk dagoena; handik biziak eta hilak epaitzera etorriko dena.
 ◎ **Sinisten dut, sinisten dut!**
 Sinesten dut Espiritu Santua, Eliza santu katolikoa, santuen elkartasuna, bekatuen barkamena, hildakoen piztuera eta betiko bizitza. ◎ **Amen.**
 ◎ **Sinisten dut, sinisten dut!**

again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting.
 ◎ **Amen.**

JAINKO-HERRIAREN OTOITZA-PRAYER OF THE FAITHFUL

+ Brothers and Sisters: as we begin the Lenten training, and inspired by the Holy Spirit, let us place our needs before God our Father, rejoicing, because Christ has triumphed over death and entered into his glory.

1. For our vulnerable populations: God, protect our elderly and those suffering from chronic diseases. Provide for the poor, especially the uninsured. **We pray to the Lord. Lord Hear Our Prayer.**
2. For our local, state, and federal governments: God, help our elected officials as they allocate the necessary resources for combatting this pandemic. Help them to provide more tests and vaccinations. **We pray to the Lord. Lord Hear Our Prayer.**
3. For our scientific community, leading the task to understanding the nature of the diseases and communicate its gravity: God, give them knowledge, wisdom, and a persuasive voice. **We pray to the Lord. Lord Hear Our Prayer.**
4. For the homeless, unable to practice the protocols of social distancing in the shelter system: Protect them from disease and provide isolation shelters in every city. **We pray to the Lord. Lord Hear Our Prayer.**
5. For families with young children at home for the foreseeable future: God, help mothers and fathers to partner together creatively for the care and flourishing of their children. For single mothers and fathers, grow their networks of support. **We pray to the Lord. Lord Hear Our Prayer.**
6. For frontline health care workers, we thank you for their vocational call to serve us, and that vaccinations can be administered in an expeditive and just manner and are available for all. **We pray to the Lord. Lord Hear Our Prayer.**
7. For people suffering discrimination for the color of the skin, race, language, gender, or gender orientation. That they all may be treated as children of God who wants all to be saved.

+ Lord God of justice and mercy, hear our prayers. Grant our beloved dead the reward of their labors and to us your consolation in our loss. We ask this through Christ our Lord.

R/. Amen.

EUKARISTIAREN LITURGIA-EUCHARISTIC LITURGY

ESKAINZA ABESTIA/OFFERTORY SONG

<p>Zu zera gure poza, Gurutz salbatzailea!</p> <p>Hor Jaunaren ikurrina, gurutzea dirdaidun; bizia denak hor hilez, bizitza eman zigun.</p> <p>Zuhaitz gaintetik zu, Kristo, zu denen Erregea. Zu bizi, poz, itxaropen, Kristo salbatzailea.</p>	<p>You are our joy, O saving Cross!</p> <p>See there the Lord's flag, shining Cross. Life, by dying on there, brought us life.</p> <p>Over that tree you, Christ, King of all, You are Life, Joy, Hope, Savior Christ!</p>
---	---

<p>† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dizugun ogi au, lurraren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe egingo zaigu biziaren ogi.</p> <p>☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orain eta beti.</p> <p>† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dizugun ardo hau, mahatsondoaren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe egingo zaigu betiko zorionaren edari.</p> <p>☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orain eta beti.</p> <p>† Senideok: egin dezagun otoitz, guztiok batean, Eliza osoaren oparia Jaungoikoari eskaintzerakoan.</p> <p>☉ Jainkoa goresteko eta gizona salbatzeko.</p>	<p>† Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life.</p> <p>☉ Blessed be God for ever.</p> <p>† Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands; it will become our spiritual drink.</p> <p>☉ Blessed be God for ever.</p> <p>† Pray brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.</p> <p>☉ May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.</p>
--	---

OPARIGAIEN GAINEKO OTOITZA-PRAYER OVER THE GIFTS

<p>† Opari honekin hasten dugu, Jauna, Pazkorako bidea; egizu, gure bihotza izan dadila eskaintza honen osagarria.</p> <p>Jesukristo gure Jaunaren bitartez.</p> <p>☉ Amen.</p>	<p>† Give us the right dispositions, O Lord, we pray, to make these offerings, for with them we celebrate the beginning of this venerable and sacred time.</p> <p>Through Christ our Lord.</p> <p>☉ Amen.</p>
---	---

EUKARISTI OTOITZA-THE EUCHARISTIC PRAYER

<p>† Jauna zuekin</p> <p>☉ Eta zure espirituarekin.</p> <p>† Gora bihotzak.</p> <p>☉ Jaunagan dauzkagu.</p> <p>† Eskerrak Jaungoiko gure Jaunari.</p> <p>☉ Egoki da eta zuzen.</p> <p>† Egoki da, bai, eta zuzen non-nahi eta beti Zuri eskerrak ematea, Jauna, Aita guztiz santu,</p>	<p>† The Lord be with you.</p> <p>☉ And with your spirit.</p> <p>† Lift up your hearts.</p> <p>☉ We lift them up to the Lord.</p> <p>† Let us give thanks to the Lord our God.</p> <p>☉ It is right and just.</p> <p>† It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord,</p>
---	---

Jaungoiko Ahalguztidun betiereko Horri, Jesukristo gure Jaunaren bitartez. Beronek, berrogei egunez ja-edariak utzirik, santu egin zuen barauraren penitentzia; eta tentatzailearen maltzurkeria baztertuz, okerrerako gure joera nola gainditu erakutsi zigun, pazko misterioa bihotz garbiz ospatu eta betiko Pazkora iritxi gaitezten. Horregatik, aingeru eta goi-aingeruekin, eta zeruko talde guzietan etengabe goratarre hau abesten dizugu:

☉ **Santu, Santu, Santua, diren guztien Jainko Jauna. Zeru-lurak beterik dauzka zure distirak. Hosanna zeru-goienetan! Bedeinkatua Jaunaren izenean datorrena. Hosanna zeru-goienetan!**

holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord. By abstaining forty long days from earthly food, he consecrated through his fast the pattern of our Lenten observance and, by overturning all the snares of the ancient serpent, taught us to cast out the leaven of malice, so that, celebrating worthily the Paschal Mystery, we might pass over at last to the eternal paschal feast. And so, with the company of Angels and Saints, we sing the hymn of your praise, as without end we acclaim:

☉ **Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

EUKARISTIA OTOITZA II-EUCHARISTIC PRAYER II

† Santu zera, bai, Jauna, eta santutasun guztiaren iturri: Santu egizkizu, bada, ogi eta ardo hauek, zure Espiritua isuriz, Jesukristo gure Jaunaren gorputz † eta odol guretzat egin daitezten.

† Berak, saldu zutenean, eta bere gogoz gurutzera zihoala, ogia hartu eta, eskerrak emanez, zatitu zuen eta bere ikasleei eman zien, esanez:

**HARTZAZUE ETA JAN GUZTIOK
HONTATIK: HAU NIRE GORPUTZA DA-
TA, ZUENTZAT EMANGO DENA**

† Afal ondoan, berdin, kaliza harturik, berriz ere eskerrak emanez, bere ikasleei eman zien, esanez:

**HARTZAZUE ETA EDAN GUZTIOK
HONTATIK: HAU NIRE ODOLAREN
KALIZA DA-TA, ITUN BERRI ETA
BETIKOAREN ODOLA, ZUENTZAT ETA
GUZTIENTZAT BEKATUAK
BARKATZEKO ISURIKO DENA. EGIZUE
HAU NIRE OROIGARRI**

† **Hau da sinesmenaren misterioa.**

† You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body † and Blood of our Lord, Jesus Christ.

† At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE
GIVEN UP FOR YOU**

† In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK
FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF
MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND
ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE
POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME**

† **The mystery of faith.**

☉ Ogi ardo hauek hartzean, zure heriotza dugu aitortzen, Zu, Jauna, etorri artean!

† Horregatik, Jauna, zure Semearen heriotza eta piztuera gogoratuz, biziaren ogia eta salbamenaren kaliza eskaintzen dizkizugu, Zuri eskerrak emanaz, aldarean zure zerbitzari onartu gaituzulako.

† Eta apalik eskatzen dizugu, Kristoren gorputz-odolak hartzen ditugunok Espiritu Santuak bat egin gaitzala.

† Gogoan izan, Jauna, mundu guztian zabaldurik dagoen zure Eliza: Eramazu maitasun osora, **I.** gure Aita Santuarekin, **I.** gure Artzaiarekin eta elizgizon guztiekin batean.

† Gogoan izan, Jauna, (gaur) mundu honetatik Zuregana eraman duzun **I.** zure zerbitzaria. Heriotzean zure Semearekin bat egin den hau, piztueran ere Berarekin bat izan dadila.

† Gogoan izan, Jauna pizteko itxaropenean joan diren gure senideak eta hildako guztiak: har itzazu zeure aurpegiaren argitan.

† Erruki zakizkigu, arren, guk guztiok betiko bizitza iritsi dezagun, Jaungoikoaren Ama Maria dohatsuarekin, Jose Santua haren senarrarekin, apostolu santuekin eta, gizaldi guztietan, zure adiskide izan diren santuekin: haiekin batean gorets zaitzagun, Jesukristo gure Jaunaren bitartez.

† **Honen bitartez, Honekin eta Honengan, Zuri Aita Jaungoiko ahalguztidun Horri, Espiritu Santuarekin batean, ospe eta aintza guztia gizaldi eta gizaldi guztietan**

☉ Amen.

☉ We proclaim your death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

† Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

† Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

† Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

† Remember your servant **N.**, whom you have called (today) from this world to yourself. Grant that he (she) who was united with your Son in a death like his, may also be one with him in his Resurrection.

† Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face.

† Have mercy on us all, we pray, that with the blessed Virgin Mary, Mother of God, Joseph her blessed spouse, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be co-heirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

† **Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.**

☉ Amen.

JAUNARTEZEKO OHIKUNEA-COMMUNION RITE

† Salbatzaileak agindu eta erakutsiari Jarraituz, beldur gabe esan dezagun:

† At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

†☉ Gure Aita, zeruetan zarena: santu izan bedi zure izena, etor bedi zure erreinua, egin bedi zure nahia zeruan bezala lurtean ere.

Emaguzu gaur egun honetako ogia; barkatu gure zorrak, guk ere gure zordunei barkatzen diegunez gero; eta ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen, baina atera gaitzazu gaitzetik.

†**Atera gaitzazu, Jauna, gaitz guztietatik; emaguzu bakea gure egunotan; zure errukiari esker bekatutik garbi bizi gaitezten eta estualdietan sendo, betiko zorionaren itxaropenean, Jesukristo gure salbatzailea noiz etorriko den zai gaudela**

☉ Zurea duzu erregetza, zureak ospe eta indarra orain eta beti.

†☉ **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.**

Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation but deliver us from evil.

† Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

☉ **For the kingdom, the power and the glory are yours now and forever.**

PAKEAREN OHIKUNEA RITE OF THE PEACE

†**Jesukristo gure Jauna, Zuk esana da apostoluei: “Bakea uzten dizuet, nire bakea ematen.” Begira zure Elizaren sinesmenari, eta ez gure bekatuei; eta, zure gogoa den bezala, emaiozu Elizari bakea, eman batasuna, Errege bizi baitzara gizaldi eta gizaldietan.**

☉ Amen.

† **Jaunaren bakea beti zuekin.**

☉ Eta zure espirituarekin.

† **Emaiozue bakea elkarri.**

☉ Jaungoikoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: erruki, Jauna.

Jaungoikoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: erruki, Jauna.

Jaungoikoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: emaguzu bakea.

† **Hona hemen Jaungoikoaren Bildotsa, hona munduko bekatua kentzen duena. Zoriontsuak Jaunaren mahaira deituak!**

☉ Jauna, ni ez naiz inor Zu nire etxean sartzeko, baina esazu hitz bat, eta sendatuko naiz.

† Kristoren Gorputza.

☉ **Amen.**

† Lord Jesus Christ, who said to your Apostles, Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign forever and ever.

☉ **Amen.**

† The peace of the Lord be with you always.

☉ **And with your spirit.**

† Let us offer each other the sign of peace.

☉ **Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.**

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

† **Behold the Lamb of God; behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.**

☉ Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

† The body of Christ.

☉ **Amen.**

JAUNARTZE ABESTIA/COMMUNION HYMN

<p>Jesus maitea zan</p> <p>Jesus maitea zan azken Afarian bera eman nahirik ardao ta ogian. Gureztat zelarik hiltzeko aurrean maitasunak zeukan bihotza menpean.</p> <p>Gurtu zagun beti Jesus Jainko Jauna, sakramentu hontan gurekin dagona.</p> <p>Apostoluei minez esan die: «Ni gaur saldua naiz, bihar hilko naute. Aitarenganako denpora zait bete, hona orain zenbat zaituztedan maite.»</p> <p>Ogia harturik mintzo da Jainkoa: «Hau da nire Gorputz, zuek jatekoa». Orobat harturik ontzian ardoa: «Hau da nire Odol isuritzekoa»</p>	<p>JESUS WAS LOVING</p> <p>During Last Super Jesus loved us, He offered himself in bread and wine, He gave himself totally for us to death Cause love had his heart prisoner.</p> <p>(REF) Let us always adore Christ the Lord, Who is with us, in this sacrament.</p> <p>With pain he told his disciples: “today I will be sold, tomorrow will die. My time to the Father is accomplished, Look now how much I love you.”</p> <p>Taking bread said the Lord, “This is my Body, for you to eat. Same taking the chalice with wine: This is my blood, shed for you.”</p>
---	---

JAUNARTZE ONDORENGO OTOITZA-PRAYER AFTER COMMUNION

<p>+ Hartu dugun ogi honek, sinesmena bizkortu, itxaropena sendotu, eta maitasuna indartu egiten digu; erakutsiezaguzu egiazko ogi bizia den Jesusen gose izaten eta Haren ahotik irteten den Hitz bizia irrikatzen.. Jesukristo gure Jaunaren bitartez. R/. Amen.</p>	<p>+ Renewed now with heavenly bread, by which faith is nourished, hope increased, and charity strengthened, we pray, O Lord, that we may learn to hunger for Christ, the true and living Bread, and strive to live by every word which proceeds from your mouth. Through Christ our Lord. R/. Amen.</p>
---	---

BUKAERAKO OHIKUNEA BEDEINKAPENA-FINAL BLESSING

<p>† Jauna zuekin. ⊙ Eta zure espirituarekin. † Bedeinka zaitzatela Jaungoiko ahalguztidunak: Aitak eta Semeak + eta Espiritu Santuak. ⊙ Amen. † Zoazte Jaunaren bakean. Aleluia, Aleluia ⊙ Eskerrak Jainkoari. Aleluia, Aleluia.</p>	<p>† The Lord be with you. ⊙ And with your spirit. † May almighty God bless you: the Father, and the Son, + and the Holy Spirit. ⊙ Amen. † Go forth, the Mass is ended. Alleluia, Alleluia. ⊙ Thanks be to God. Alleluia, Alleluia.</p>
--	--

AZKEN ABESTIA-FINAL SONG

Ama Maite Maria	Loving Mother Mary
-----------------	--------------------

**Ama maite, Maria, egiguzu lagun,
Zure bitartez Jesus ikusi dezagun (Bi).**

Aingeruzko lirio, guziz maitatua
Usain gozozko lore, Zerutik jeitxia,
Gorde nazazu Ama, Guztiz maitatua,
Ez dezadan zikindu, birtute garbia."

**Loving Mother, Mary, come to help us,
That through you we may see Jesus (Bis).**

Angelical lily, all loving
Fragrant flower descended from heaven.
Keep me my loving Mother,
That I may not stain the chaste virtue.



***Egun on bat opa dizuet,
I wish you a wonderful day!***



GARIZUMAKO LEHEN IGANDEA B

(Jainkoak batasun egiten gizonarekin)

Etorki liburutik 9, 8-15

Uholde ondoan, **8** Jainkoak erran zioten Noeri eta haren semeeri: **9** “Huna: batasuna egiten dut nik zuekin eta zure ondokoekin, **10** eta zuekin dituzuen bizidun guziekin, hegazti, abere eta lurreko ihiziekin, untzitik atera eta lurrean bizi diren guziekin. **11** Nere batasuna egiten dut zuekin: ez duela uholdeak berriz bizidunik hondatuko, eta ez dela gehiago lurra suntsituko duen uholderik izanen. **12** Jainkoak erran zuen ere: “Hau da nere eta zuen artean, eta zuekin diren bizidunen artean, gizaldiz gizaldi nik egiten dutan batasunaren ezaugarria: **13** Nere ortzadarra ezartzen dut hedoietan, eta hura izanen da lurrarekin egin dutan batasunaren ezaugarri. **14** Hedoiak lurraren gainean biltzen ditudanean, ortzadarra agertuko da hedoietan, **15** eta orroituko naiz zuekin eta bizidun guziekin dutan batasunaz, eta ez da izanen gehiago bizidunak suntsituko dituen uholderik.”

Jaunak errana!

Eskerrak Zuri Jauna.

Salmoa 24

Leloa : Bideak, Jauna, denak dituzu, egia eta urrikalmendu.

Zure bideak erakuts, Jauna, otoi, neri:
Emazu ere xendren berri.
Zure egia igor zadazu aintzindari,
Dena bainago beti zuri.

Zer amodio duzun guretzat orroit, Jauna,
Zer sekulako bihotz ona.
Ez gogoan har nere gazteko bekatuak,
Nere gaitz ezin ukatuak.

Ona da ona eta zuzena Jainko Jauna:
Harek xuxentzen makur dena.
Apalak ditu zuzen zuzenik joanarazten,
Beren bidean ibil dituen.

Bigarren irakurgaia

(Bataioko urak bekatutik salbatzen)

Jondoni Petriren lehen epixtolatik 3, 18-22

Haurrideak, **18** Kristo bekatuengatik hil zen, behin betiko, hobengabea hobendunengatik, zuek Jainkoarenganat eremaiteko. Bere gorputzean hil zuten, izpirituan bizirat itzuli zen. **19** Hola joan

zen bere mezuaren hots egitera preso zaudeneri. **20** Horiek lehen sinesgogor izan ziren, Jainkoak pazientzia luze zuen garaian, Noek untzia egin zuenean. Untzi hortan batzu bakarrik, zortzi lagun orotarat, izan ziren urean barna salbatuak. **21** Delako ura, orai zuek salbatzen zaituzten bataioaren itxura zen. Bataioa ez da gorputzeko zikinaren garbitzea, baina Jainkoari bere hitzaren emaita kontzientzia garbi batekin, Jesu Kristoren pizteari esker. **22** Hura, zerurat iganik, Jainkoaren eskuinean dago, aingeru eta zeruko indar guziak baino gorago.

Jaunak errana!
Eskerrak Zuri Jauna.

Ebanjelioa

Jesu Kristo guri mintza, argi gure bihotza!

Ez da ogiz bakarrik bizi gizona, Baina Jainkoaren ahotik jalgitzen den hitz oroz.

Jesu Kristoren Ebanjelioa san Marken liburutik 1, 12-15

Jesusek Joanesen bataioa hartua zuen. **12** Berehala, Izpirituak basamorturat joanarazi zuen. **13** Eta berrogoi egunez egon zen basamortuan, Satanek tentatzen zuela. Basabereen artean bizi zen, eta aingeruak zituen zerbitzari. **14** Joanes Bataiatzailea preso sartua izan zelarik, Jesus Galilearat joan zen, Jainkoaren Berri Ona hots egiten zuela, erranez: **15** “Betea da denbora, eta hurbildua Jainkoaren erreinua. Bihotz-berri zaitetzte, eta sinets Berri Ona.”

Jaunak errana!
Eskerrak Zuri Jauna.